

CONTENTS

CRITICAL DOSSIER: CULTURAL TRANSFER. BORDERS AND MEDIATORS

Daniela Maria MARȚOLE , Granițe și mediatori culturali / Borders and Cultural Mediators	11
Felicia DUMAS , Le traducteur en tant que double intime et subjectif de « son » auteur. La médiation culturelle / Translators as the Intimate and Subjective Doubles of 'Their' Author. The Cultural Mediation	19
Daniela HĂISAN , Cultural Transfer through (Peri)Textual Agency. <i>Robinson Crusoe</i> in Romanian	29
Richard KERN & Vesna RODIC , Cultural Transfer and Language Learning: An Action-Oriented Approach for the Co-Construction of a Shared Culture of Sustainable Development through Telecollaboration	45
Ouafa BENJAAFAR , Les problèmes de la traduction automatique : cas du moteur de traduction Google / The Challenges of Machine Translation. The Case of Google Translate	59
Luminița-Elena TURCU , Canon Deterritorialization through Translation	67
Andrea MAXINIUC , Un remarcabil traducător de folclor românesc – Johann Karl Schuller (1794-1865) / A Remarkable Translator of Folklore – Johann Karl Schuller(1794-1865)	73
WANG Wanyuan , Les étudiants chinois comme les premiers médiateurs du 4 mai en France : le cas de Xu Zhongnian / Chinese Students as The First Mediators of the May Fourth Movement in France: The Case of Xu Zhongnian	81
Biliana VASSILIEVA , Choreography and Cultural Transfer in Bali	95
El Hadji CAMARA , Le parcours identitaire de l'individu entre rites initiatiques et croyances religieuses chez Camara Laye / The Journey towards Individual Identity, between Initiation Rites and Religious Beliefs, in Camara Laye's Novels	113
Gabriel NEDELEA , O analiză a strategiilor politico-literare aflate la originea articolului maiorescian <i>Literatura română și străinătatea</i> / An Analysis of the Literary-and Political Strategies at the Origin of Titu Maiorescu's Article <i>Romanian Literature and Foreignness</i>	123
Răzvan MITU , Transmuted <i>xiaoshuo</i> in Western Culture: Paradoxes and Contradictions	133

Victor-Andrei CĂRCĂLE , Dante Alighieri e i romantici inglesi / Dante Alighieri and The English Romantic Poets	141
Silvia ILUȚ , Diminutivarea antroponimelor în literatura europeană – multiculturalitate și transfer cultural / The Diminutivisation of Anthroponyms in European Literature. Multiculturalism and Cultural Transfer	149
Raluca GIURGIULESCU , Deschideri culturale în lirica lui Marin Sorescu / Cultural Openings in Marin Sorescu's Poetry	161
Raluca-Ana PRAHOVEANU , Discurs în imponderabilitate despre poezia lui Constantin Abăluță sau Cum poezia îți redescoperă lumea / Discourse in Imponderability on Constantin Abăluță's poetry or How Poetry uncovers the World Anew for You	171
Andreea Ioana AELENEI , Language Variety Translation as Cultural Interpretation. Social Media as a Showcase for the Ivorian Francophonie	183
Elena Gabriela LUNG , Orașele și ignoranța. O perspectivă asupra transferului cultural în romanele <i>Orașele invizibile</i> de Italo Calvino și <i>Ignoranța</i> de Milan Kundera / Cities and Ignorance. A Perspective on the Cultural Transfer in Italo Calvino's <i>Invisible Cities</i> and Milan Kundera's <i>Ignorance</i>	197

EXEGESIS

Codruț-Cristian ȘERBAN , Historicizing the Horse (VII). <i>Sky Dogs</i> (Plains Blackfeet)	207
Anca-Elisabeta TURCU , Apocalypse and Revelation in <i>The Forty Days of Musa Dagh</i> and <i>The Story of the Last Thought</i>	213
Alexandra-Ioana ARSENE , Istorificarea normalității: O întoarcerea a realului în literatură / Historifying Normality. A Return of the Real in Literature	223
Teodora IURIUSCIUC , Redefinirile biografismului în poezia douămiistă românească / Redefining Biografism in the Romanian Poetry of the 2000s	239

LANGUAGE AND COMMUNICATION

Ioana-Crina PRODAN , Un regard synthétique sur la traduction actuelle : la TAO et la TA / An Overview of Translation Today: CAT and MT	253
Petru Ioan MARIAN-ARNAT , Teorii ale conspirației și identitate națională: o analiză antropologică a discursului public românesc / Conspiracy Theories and National Identity: an Anthropological Analysis of the Romanian Public Discourse	261
Mădălina-Maria TOMA , From Crisis to Recovery: Analyzing Airline Communication Strategies on Social Media Post-COVID-19	273

BOOK REVIEWS

- Simona-Aida MANOLACHE**, *Spiritele Crăciunului: 13 povestiri gotice de citit sub brad*, Traducere, note și studiu introductiv de Luminița Turcu, Suceava, Editura Universității Ștefan cel Mare, Colecția Gotica 3, ISBN 978-973-666-790-9, 2023, 246 p. 285
- Daiana FELECAN**, Cristi Nedelcu, *Semiotica bancului*, Iași, Editura Junimea, ISBN 978-973-37-2644-9, 2023, 278 p. 289
- Ioana ROSTOȘ**, Lavinia Ienceanu, *Metamorfoze și anamorfoze arhetipale în Asuntos de un hidalgo disoluto*, Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, ISBN 978-973-666-784-8, 2023, 524 p. 297
- Otilia UNGUREANU**, C. Rogozanu, *Naratorul cel rău. Un studiu despre realismul românesc: Rebreanu, Preda, Dumitriu*, Cluj-Napoca, Editura TACT, ISBN 978-606-9039-23-6, 2024, 484 p. .. 301
- Daniela PANAITE-FARAON**, Ioan Oprea, *Probleme de conceptualizare în lingvistica actuală*, Iași, Editura Institutul European, ISBN 978606-24-0385-0, 2024, 434 p. 305
- Raluca-Denisa NICOARĂ**, Felix Nicolau, *Istoria nucleară a culturii: cuante hermeneutice*, București, Editura Tritonic Books, ISBN 978-606-749-547-8, 2021, 314 p. 309
- Oana TĂTARU**, Alina Buzarna-Tihenea (Gălbează), *Jane Austen's Dark Side: "Northanger Abbey"*, București, Editura Universitară, ISBN 978-606-28-1370-3, 2021, 176 p. 313

NOTES ON CONTRIBUTORS

